

Ngày/ Date:

GIẤY CHỨNG NHẬN NỢ
INDEBTEDNESS CERTIFICATE

(Áp dụng cho khoản vay ngắn hạn/ *For Short Term Loans*)

Kính gửi: Ngân hàng TNHH MTV Standard Chartered Việt Nam, chi nhánh TP. Hồ Chí Minh
Tầng 1, Tòa nhà Trung Tâm Thương Mại Sài Gòn, 37 Tôn Đức Thắng, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh

To: Standard Chartered Bank (Vietnam) Ltd, Ho Chi Minh City Branch
1st Floor, Saigon Trade Center, 37 Ton Duc Thang St., Dist.1, HCMC

Giấy chứng nhận Nợ này là Giấy chứng nhận Nợ được dẫn chiếu trong Hợp đồng vay vốn Ngân hàng (như được sửa đổi và bổ sung vào từng thời điểm), ngày giữa với tư cách là Bên vay, và Ngân hàng TNHH Standard Chartered (Việt Nam) có trụ sở tại địa chỉ nêu trên (Ngân hàng), với tư cách là bên Cho vay (Hợp đồng) và là bằng chứng cho khoản giải ngân sau (Khoản giải ngân) được thực hiện theo các quy định của Hợp đồng/ *This Indebtedness Certificate is the Indebtedness Certificate referred to in the Banking Facility Letter (as may be amended and supplemented from time to time), dated between..... as Borrower, and Standard Chartered Bank (Vietnam) Ltd of the above address (the Bank), as Lender (the Letter) and evidences the following advance (the Advance) made in accordance with the provisions of the Letter*

Giá trị vốn gốc của Khoản Giải ngân/ *Principal Amount of the Advance:*

VND/ USD/:

Bằng chữ/ *In words:*

Ngày Rút vốn/ *Drawdown Date:*

Ngày Đáo hạn/ *Maturity Date:*

Lãi suất/ *Interest Rate:*

Ngày thanh toán lãi: Theo quy định của Hợp đồng/ *Interest Payment Date: As indicated in the Letter.*

ĐỐI VỚI SỐ TIỀN NHẬN ĐƯỢC, Chúng tôi bằng văn bản này đồng ý và cam kết vô điều kiện và không hủy ngang sẽ thanh toán cho Ngân hàng bằng nguồn vốn có thể sử dụng được ngay bằng, khoản Giải ngân nêu trên cùng với toàn bộ tiền lãi phát sinh trên Khoản giải ngân đó theo các quy định của hợp đồng/ *FOR VALUE RECEIVED, we hereby unconditionally and irrevocably agree and commit to pay to the Bank in immediately available funds in the above referred Advance together with all accrued interest thereon in accordance with the provisions of the Letter*

Chúng tôi và Ngân hàng có các quyền và nghĩa vụ tương ứng liên quan đến Khoản Giải Ngân được thực hiện theo văn bản này như được quy định trong Hợp đồng, mà các quy định của Hợp đồng đó được xem như đã được đưa vào văn bản này/ *We and the Bank shall have the respective rights and obligations in relation to the Advance to be made hereunder as set out in the Letter, the provisions of which are deemed to be incorporated herein.*

Tên/ Name:

Chức vụ/ Title:

Date/ Ngày:

Chúng tôi bằng văn bản này đồng ý thực hiện Khoản Giải ngân được nêu trên theo các điều khoản và điều kiện được nêu trong văn bản này và trong hợp đồng./ *We hereby agree to make the above-referred Advance upon the terms and conditions set out herein and in the Letter.*

Ngân hàng TNHH MTV Standard Chartered Việt Nam/Standard Chartered Bank (Vietnam) Ltd.

Tên/ Name:

Chức vụ/ Title: